



INFORMACIONES ADMINISTRATIVAS
MEDDELELSER FRA ADMINISTRATIONEN
VERWALTUNGSMITTEILUNGEN
ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
ADMINISTRATIVE NOTICES
INFORMATIONS ADMINISTRATIVES
INFORMAZIONI AMMINISTRATIVE
MEDEDELINGEN VAN DE ADMINISTRATIE
INFORMAÇÕES ADMINISTRATIVAS
HALLINNOLLISIA TIEDOTUKSIA
ADMINISTRATIVA MEDDELANDEN



N°524

COMMISSION
TOUS LES LIEUX D'AFFECTATION

DA	Forfremmelsesprocedure - Driftsbevillingerne - Regnskabsåret 1987 - Sprogtjenesten (til LA/5 og LA/7)	3
DE	Beförderungsverfahren - Verwaltungsmittel - Haushaltsjahr 1987 - Sprachendienst (nach LA/5 und LA/7)	3
EL	Διαδικασία προαγωγή - Πιστώσεις λειτουργίας - Οικονομικό έτος 1987 - Γλωσσικός κλάδος (προς LA/5 και LA/7)	4
EN	Promotion Procedure - Administrative Appropriations - Financial Year 1987 - Language Service (to LA/5 and LA/7)	4
ES	Procedimiento de promoción - Créditos de funcionamiento - Ejercicio 1987 - Servicio lingüístico (para LA/5 y LA/7)	5
FR	Procédure de promotion - Crédits defonctionnemeni- Exercice 1987 - Cadre linguistique (vers LA/5 et LA/7)	5
IT	Procedura di promozione - Stanziamenti di funzionamento - Esercizio 1987 - Quadro linguistico (verso LA/5 e LA/7)	6
NL	Bevorderingsprocedure - Huishoudelijke kredieten - Begrotingsjaar 1987 - Talendienst (naar LA/5 en LA/7)	6
PO	Processo de promoção - Dotações para funcionamento - Exercício financeiro de 1987 - Quadro linguístico (para LA/5 e LA/7)	7
■	Corrigendum :	
	- Crédits de fonctionnement (LA. N°519)	10
	- Crédits de recherche (LA. N°520)	11, 12
	- Calcul de l'échelon lors d'une promotion ou d'un changement de catégorie	13

Forfremmelsesprocedure - Driftsbevillingerne Regnskabsåret 1987 - Sprogtjenesten (til LA/5 og LA/7)

Det meddeles herved, at ansættelsesmyndigheden efter enstemmig indstilling fra forfremmelsesudvalget har godkendt listerne over de tjenestemænd i sprogtjenesten (til LA/5 og LA/7), som i kraft af deres fortjeneste kan komme i betragtning med henblik på forfremmelse i regnskabsåret 1987.

Ansættelsesmyndigheden vil under hensyntagen til de budgetmæssige muligheder i stillingsoversigten udvælge de tjenestemænd fra listerne, som skal forfremmes.

Listerne for forfremmelse til disse lønklasser er gældende indtil den 31. december 1987.

De tjenestemænd, der er opført på disse lister, og som ikke er blevet forfremmet inden ovennævnte dato, har ikke ret til automatisk at blive overført til fremtidige lister.

Beförderungsverfahren - Verwaltungsmittel Haushaltsjahr 1987 - Sprachendienst (nach LA/5 und LA/7)

Dem Personal wird mitgeteilt, dass die Anstellungsbehörde auf einstimmige Empfehlung des Beförderungsausschusses die Verzeichnisse der Beamten des Sprachendienstes, die auf Grund ihrer Verdienste 1987 für eine Beförderung nach LA/5 und LA/7 in Frage kommen, aufgestellt hat.

Die Anstellungsbehörde wählt aus diesen Verzeichnissen unter Berücksichtigung der Möglichkeiten des Stellenplans diejenigen Beamten aus, die befördert werden.

Die Verzeichnisse für die Beförderung nach diesen Besoldungsgruppen gelten bis 31. Dezember 1987.

Die in diesen Verzeichnissen aufgeführten Beamten, die bis dahin noch nicht befördert worden sind, haben keinen Anspruch darauf, dass sie von Amts wegen in die späteren Verzeichnisse aufgenommen werden.

EL

Διαδικασία προαγωγή - Πιστώσεις λειτουργίας Οικονομικό έτος 1987 - Γλωσσικός κλάδος (προς LA/5 και LA/7)

Γνωστοποιείται στο προσωπικό ότι ή αρμόδια για τους διορισμούς αρχές (A.I.N.P.) μετά από ομόφωνη γνώμη της Επιτροπής προαγωγής, κατάρτισαν τον πίνακα των πλέον ικανών προς προαγωγή υπαλλήλων του γλωσσικού κλάδου που αμοίβονται από τον προϋπολογισμό λειτουργίας (προς τον βαθμό LA/5 και LA/7) για το οικονομικό έτος 1987.

Λαμβανομένων υπόψη των δυνατοτήτων που παρέχονται από τον πίνακα προσωπικού βάσει του προϋπολογισμού, ή αρμόδια για τους διορισμούς αρχές θα επιλέξουν από τον σχετικό πίνακα τους υπαλλήλους που θα τύχουν προαγωγής.

Η ισχύς αυτού του πίνακα λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 1987.

Οι υπάλληλοι που θα έχουν εγγραφεί στον πίνακα και δεν θα προαχθούν κατά τη ημερομηνία αυτή δεν δικαιούνται εγγραφής περαιτέρω πίνακες.

EN

Promotion Procedure Administrative Appropriations - Financial Year 1987 Language Service (to LA/5 and LA/7)

Following the unanimous recommendation of the Promotion Committee, the appointing authority has adopted the lists of officials within the language service found to be most worthy of promotion in 1987 into Grades LA/5 and LA/7.

From these lists the appointing authority will select officials to be promoted in accordance with the posts available according to the official list of posts.

The lists of eligible candidates for promotion to these Grades will expire on 31 December 1987.

Officials on these lists who are not promoted by then will not be entered automatically on future lists.

Procedimiento de promoción Créditos de funcionamiento - Ejercicio 1987 Servicio lingüístico (para LA/5 y LA/7)

Se pone en conocimiento del personal que la autoridad facultada para proceder a los nombramientos ha establecido, previa recomendación unánime del Comité de promoción, la lista de funcionarios del servicio lingüístico (para los grados LA/5 y LA/7) considerados los más merecedores para obtener una promoción con cargo al ejercicio 1987

El A F P N escogerá entre estas listas, teniendo en cuenta las posibilidades presupuestarias ofrecidas por el cuadro de efectivos, los funcionarios que se beneficiarán de una promoción

La validez de esta lista expirará el 31 de diciembre de 1987

Los funcionarios no promovidos en esta fecha e inscritos en estas listas no disfrutarán del derecho a figurar de oficio en listas posteriores

Procédure de promotion Crédits de fonctionnement - Exercice 1987 Cadre linguistique (vers LA/5 et LA/7)

Il est porté a la connaissance du personnel que l'Autorité investie du pouvoir de nomination a arrêté, sur recommandation unanime du Comité de promotion, les listes des fonctionnaires du cadre linguistique (vers les grades LA/5 et LA/7) juges les plus méritants pour obtenir une promotion au titre de l'exercice 1987

L'A I P N choisira sur ces listes, en tenant compte des possibilités budgétaires offertes par le tableau des effectifs, les fonctionnaires qui bénéficieront d'une promotion

La validité de ces listes expirera le 31 décembre 1987

Les fonctionnaires inscrits sur ces listes et non promus à cette date ne (ouïront pas d'un droit à figurer d'office sur les listes ultérieures

IT

Procedura di promozione Stanziamenti di funzionamento - Esercizio 1987 Quadro linguistico (verso LA/5 e LA/7)

Si informa che l'Autorità che ha il potere di nomina ha adottato, su raccomandazione unanime del comitato di promozione gli elenchi dei funzionari del quadro linguistico (verso i gradi LA/5 e LA/7), ritenuti più meritevoli di ottenere una promozione a titolo dell'esercizio 1987.

L'Autorità che ha il potere di nomina sceglierà in tali elenchi, tenendo conto delle possibilità di bilancio offerte dalla tabella dell'organico, i funzionari che beneficeranno di una promozione.

La validità degli elenchi per le promozioni verso tali gradi scadrà il 31 dicembre 1987.

L'iscrizione in tali elenchi non implica, per i funzionari non promossi entro la suddetta data, il diritto ad essere automaticamente iscritti negli elenchi successivi.

NL

Bevorderingsprocedure - Huishoudelijke kredieten Begrotingsjaar 1987 - Talendienst (naar LA/5 en LA/7)

Het tot aanstelling bevoegde gezag heeft de lijsten vastgesteld van de ambtenaren van de talendienst die op grond van hun verdiensten in 1987 het meest voor een bevordering naar respectievelijk de rangen LA/5 en LA/7 in aanmerking komen, zulks op grond van met algemene stemmen goedgekeurde aanbevelingen van het Bevorderingscomité.

Het tot aanstelling bevoegde gezag zal, met inachtneming van de mogelijkheden van de lijst van ambten, uit deze bevorderingslijsten de ambtenaren kiezen die zullen worden bevorderd.'

De geldigheidsduur van de lijsten voor bevordering naar deze rangen loopt af op 31 december 1987.

De op deze lijsten voorkomende ambtenaren die op die datum niet bevorderd zijn, kunnen er geen aanspraak op maken ambtshalve op latere lijsten te worden geplaatst.

**Processo de promoção - Dotações
para funcionamento - Exercício financeiro de
1987
Quadro linguístico (para LA/5 e LA/7)**

Leva-se ao conhecimento do pessoal que a Entidade Competente para Proceder a Nomeações adoptou, sob recomendação unânime do Comité de Promoção, as listas dos funcionários do quadro linguístico (para os graus LA/5 e LA/7) considerados com mais mérito para obterem uma promoção a título do exercício financeiro de 1987.

A E.C.P.N. escolherá nestas listas, tendo em conta as possibilidades oferecidas pelo quadro dos efectivos, os funcionários que beneficiarão de promoção.

A validade destas listas finda em 31 de Dezembro de 1987.

Os funcionários inscritos nestas listas e não promovidos nessa data não gozam do direito de constarem automaticamente das listas posteriores.

**Liste des fonctionnaires de grade LA/6
jugés les plus méritants pour obtenir une promotion
au grade LA/5
- Exercice 1987 -**

BENNESEN Karin
BERTHELOT RAVELLI Rita
BLOND Michel
BOSETTI Gundolf
CONSTANT Elisabeth
COPELANO Charles
D'HOSE Gerda
DE MEY Annechrene
DEMEYER Yves
CERVEAUX Jasminka
FALKENBERG Heinz
FRANCHINO Anna
FROST Gerhart
GENEVROIS Gérard
HALES Michael
HELLINGMAN Carel
HESPEL Didier
HOHEISFL Reinhard
JANS Jean-Pierre
JENSEN Inge-Lise
JOHANNING Kirsten
KOIKAS Constantin
KOLIVAS Georges
KRUSE Soeren
LAZZARINI Fabio
LEONIDOU Marthe
LEPELLETIER Michèle

LEWIS David
LIEFOOGHE Pierre
LOEFFLER Irmgard
LONGONI Raffaella
MEISSNERChristine
MICSENYECZ-REDEN Doris
MIOGLEY Peter
MORGAN Danièle
MUYSKEN Yolanda
NICHOLSON David
OSTERHELD Wolfgang
PEDERSEN Hans
RANUCCI-FISCHERElisa
SCHODTS Helena
SCHREIBER Guenther
SKINNER David
SOMERS Alois
STERCK Jean-Pierre
STRÖRUP Karsten
TEERLINK Roy
THONAR Henri
TREVISIOL Robert
TRON Giorgio
TSANTILIS Demosthenes
VAGENA Chryssoula
VEJLØ Steffen
VOGEL Norbert

**Liste des fonctionnaires de grade LA/8
jugés les plus méritants pour obtenir une promotion
au grade LA/7
- Exercice 1987 -**

DIMITRIOU Iro
GIKAS Antigone
MATHIOUDAKIS Georges
NEZIS Ioanna Catherine
PIPILIS Petros

**Corrigendum à la liste des fonctionnaires rémunérés
sur les crédits de fonctionnement promouvables en 1987**

(voir Informations administratives n° 519 du 23.2.1987)

Noms ajoutés à la liste :

B/3 :

THALASSO Bernadette

B/5 :

BOELLA Maurizio
GOGOS Christos

C/3 :

RAFFAULT Linda

Noms supprimés de la liste :

A/5 :

BEULLENS François
BUSCA Giuseppe
CHIAPPONE Maurizio
CIARDELLI Quinto
GRUNER Siegfried
HESSKE Frank
LOWE Philip
PROTAR Pierre
RAMSTEIN Gabriel
RICHARDSON John
ROBERTS Kenneth
STATHOPOULOS Constantin
UNGERER Herbert
WENK Ruediger

Noms supprimés de la liste :

A/7 :

ARNAULT Véronique
CARVOUNIS Panayotis
CLAIRET Paul
GALLIZIOLI Giorgio
LEBESSIS Panayotis
PESMAZOGLOU Vassilios
STAMATOPOULOS Panayotis
TEZAPSIDIS Leonidas
VESTERGAARD Torben

LA/5 :

PEREIRA LOPES SABINO Luis

BS/BT/3 :

THALASSO Bernadette
THALASSO Monique.

Corrigendum à la liste des fonctionnaires rémunérés sur les crédits de recherche promouvables en 1987

(voir Informations administratives n° 520 du 2.3.1987)

Noms supprimés de la liste :

- . Unités administratives autres que le C.C.R. - Cadre administratif :

C/3 : RAFFAULT Linda

- . Unités administratives autres que le C.C.R. - Cadre scientifique ou technique :

A/5 : CLERICI Libero

B/2 : POZZI Giovanni

B/3 : GRASSI Sergio.

**Corrigendum à la liste des agents temporaires
rémunérés sur les crédits de recherche susceptibles
de bénéficier d'une modification de classement en 1987**

(voir Informations administratives n° 520 du 2.3.1987)

Noms supprimés de la liste :

. Unités administratives autres que le C.C.R. - Cadre adminis-
tratif :

A/5 : BAUER Manfred

C/5 : VANDERWEGEN Diana

. Unités administratives autres que le C.C.R. - Cadre scienti-
fique ou technique :

B/3 : AMATO Antonio.

Calcul de l'échelon lors d'une promotion ou d'un changement de catégorie

Au moment où les procédures de promotion sont en cours pour l'exercice 1387, la Direction du personnel estime utile d'expliquer dans la présente note la façon dont sont calculés les échelons lors d'une promotion ou d'un changement de catégorie.

TJ'administration a constaté à plusieurs reprises que les fonctionnaires comprenaient mal les modalités de calcul de l'échelon et de son ancienneté lors d'une promotion : il s'agit en fait de l'application d'une disposition statutaire de perception difficile.

Ces modalités découlent en effet de l'application de l'article 46 du Statut, dont le principe de base est qu'un fonctionnaire promu reçoit dans son nouveau grade un traitement de base qui ne peut être inférieur à celui perçu dans l'ancien grade.

L'élément essentiel dans le calcul est celui du traitement de base théorique au moment de la promotion. Ce traitement est déterminé en ajoutant au traitement de base qui correspond à l'échelon atteint dans l'ancien grade un montant qui reflète l'ancienneté obtenue dans cet échelon. Ce montant est calculé en divisant la valeur d'un échelon par 24 (un échelon étant accordé tous les deux ans) et en multipliant ce résultat par le nombre de mois d'ancienneté d'échelon atteints à la date de la promotion. Ce calcul s'effectue pour tous les échelons de chaque grade à l'exception du dernier.

Au montant ainsi déterminé s'ajoute la valeur d'un échelon dans le nouveau grade, valeur constante pour chaque grade. Ce total permet finalement d'identifier l'échelon et l'ancienneté d'échelon dans le nouveau grade.

L'exemple suivant donne une illustration pratique du calcul !

Promotion du grade C 3 vers le grade C 2

fonctionnaire de grade C 3 échelon 5 (ancienneté d'échelon>1er juillet 1986)
promu vers le grade C 2 au 1er Janvier 1988 (les promotions à l'intérieur de la
carrière sont normalement décidées avec effet au 1er janvier de l'année
concernée).

Traitement de base C 3 échelon 5	:	FB 83 914
Ancienneté acquise dans l'échelon 5	t	18 mois
Montant correspondant à cette ancienneté	:	18/24 de la valeur de l'échelon (FB 2 832)
	=	PB 2 124
Valeur d'un échelon au grade C 2	s	FB 3 307

Le traitement de base théorique après promotion est donc	FB 83 914
	+ FB 2 124
	+ FB 3 307
	" FB 89 345

II convient alors d'identifier par transposition l'échelon et l'ancienneté
d'échelon 3 attribuer dans le grade C 2. Le traitement de base pour l'échelon
4 étant PB 87 731 et pour l'échelon 5 FB 91 038, il est clair que l'intéressé
doit être classé à l'échelon 4 avec un certain nombre de mois d'ancienneté
d'échelon. Cette ancienneté est calculée en traduisant la différence entre le
traitement de base correspondant à l'échelon 4 du grade C 2 (FB 87 731) et le
nouveau traitement de base théorique (PB 89 345), soit FB 1 614, en mois
d'ancienneté d'échelon. La valeur d'un échelon au grade C 2 (FB 3 307) est
divisée par 24, ce qui donne la valeur d'un mois (FB 138); donc le nombre de
mois 8 accorder est 1 614 divisés par 138 = 11/7 'arrondis à 12 mois
d'ancienneté d'échelon.

Donc le classement final du fonctionnaire au 1er janvier 1988 sera C 2 échelon
4 avec une ancienneté d'échelon au 1er janvier 1987, il s'ensuit que l'échelon
5 sera obtenu le 1er janvier 1989.

Ce type de calcul est d'application pour toutes les promotions, 8 l'intérieur
des carrières et de carrière à carrière, ainsi qu'en cas de changement de
catégorie.

Les décisions de la Commission des 10 mars 1971 et 9 janvier 1976 portant sur le classement lors d'un changement de catégorie prescrivent un classement dans le grade de base de la carrière concernée, c'est-à-dire aux grades A 7, B 5 et C 5.

Or, il peut se produire qu'il n'existe pas dans le nouveau grade de montant correspondant au traitement de base qui devrait être théoriquement obtenu dans ce nouveau grade. Le fonctionnaire est alors classé au dernier échelon du nouveau grade mais son traitement est calculé dans son ancien grade et il continue à bénéficier des avancements d'échelon dans cet ancien grade.

A titre d'exemple, une nomination d'un fonctionnaire C 1 au grade B 5 se traduit par le calcul suivant :

Fonctionnaire de grade C 1, échelon 4 (ancienneté d'échelon au 1er juillet 86) nommé au grade B 5 au 1er janvier 1988.

Traitement de base C 1 échelon 4	: FB 100 283
Ancienneté acquise dans l'échelon 4	: 18 mois
Montant correspondant à cette ancienneté	: FB 2 705
Valeur d'un échelon au grade B 5	: FB 3 310

Le traitement de base théorique après promotion est donc FB 100 283 .
+ FB 2 705
+ FB 3 310
= FB 106 298

Le traitement de base maximum dans le grade B 5 étant de FB 88 329, le fonctionnaire sera classé à l'échelon 4 de ce grade, mais son traitement sera calculé dans le grade C 1 selon le même calcul que s'il était promu à ce grade. Ce calcul donne une ancienneté de 16 mois dans l'échelon 5 du grade C 1. Le fonctionnaire bénéficiera donc à sa nomination le 1er janvier 1988 du traitement correspondant à l'échelon 5 de ce grade, et au 1er septembre 1988 du traitement correspondant à l'échelon 6. Il continuera à bénéficier de cette progression de salaire dans le grade C 1 jusqu'à son éventuelle promotion au grade B 4. Le calcul de l'échelon et de l'ancienneté d'échelon dans ce grade sera alors effectué selon les modalités ci-dessus en utilisant le traitement théorique atteint dans le grade C 1.

ooo O ooo